



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 620

Seduta del

Sitzung vom

05/11/2018

| Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati : | | | Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind : | | |
|--|-----------------------|----------------------|---|-----------------------|----------------------|
| Cognome e nome Zu- und Vorname | Pres. Anw. | Ass. Abw. | Cognome e nome Zu- und Vorname | Pres. Anw. | Ass. Abw. |
| RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister | * | | ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat | * | |
| CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister | * | | SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat | * | |
| MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin | * | | LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat | * | |
| MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin | * | | | | |

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**APPROVAZIONE DEL PIANO FINANZIARIO
E DELLE TARIFFE DEL SERVIZIO IDRICO
2019.**

**GENEHMIGUNG DES FINANZPLANS UND
DER GEBÜHREN DES
WASSER-VERSORGUNGSDIENSTES
2019.**

A seguito della costituzione della SEAB S.p.A., avvenuta con deliberazione del Consiglio Comunale nr. 51 del giorno 11.04.2000, dal 1. gennaio 2001 il Comune di Bolzano ha affidato alla SEAB S.p.A. – tra gli altri - la gestione dei servizi Acqua e Fognatura.

Im Anschluss an die Gründung der SEAB AG mittels Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 11.04.2000 hat die Gemeinde Bozen ab 1. Jänner 2001 der SEAB AG u.a. auch die Führung des Wasserversorgungsdienstes und der städtischen Kanalisierung übergeben.

In data 1. gennaio 2006, in base all'art. 5 della L.P. 8/2002, è stato introdotto in Provincia di Bolzano il servizio idrico integrato con lo scopo di allineare i costi dei servizi sovracomunali.

Am 1. Jänner 2006 wurde gemäß Art. 5 des L.G. 8/2002 der integrierte Wasserversorgungsdienst in der Provinz Bozen eingeführt, um die Kosten der übergemeindlichen Dienste anzugleichen.

La Città di Bolzano fa parte dell'ATO 2 assieme ad altri 57 comuni (comprensori BZ, Burgraviato, Oltradige-Bassa Atesina e Salto Sciliar).

Die Stadt Bozen gehört zum OEG 2, zu dem weitere 57 Gemeinden zählen (in den Bezirken Bozen, Burggrafenamt, Überetsch-Unterland und Salten-Schlern).

La Provincia Autonoma ha emesso in data 16 agosto 2017 il nuovo Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile (DPP 16.08.2017, n. 29). Esso determina le voci di costo da imputare in tariffa e propone diverse opzioni per la struttura tariffaria.

Die Autonome Provinz Bozen hat am 16 August 2017 die neue Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs erlassen (D.LH. Nr. 29 vom 16.08.2017). Diese setzt die Kostenposten fest, welche in den Tarif eingerechnet werden und schlägt verschiedene Möglichkeiten für die Tarifstruktur vor.

Il Comune di Bolzano con delibera n.87 del 7.12.2017 ha approvato il "Regolamento per l'uso e la distribuzione dell'acqua potabile" e ha fissato la struttura tariffaria per il servizio acquedotto.

Die Gemeinde Bozen hat mit Beschluss Nr. 87 vom 7.12.2017 die Gebührenstruktur für den Trinkwasserdienst mit der „Verordnung über den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser“ festgelegt.

Secondo il DPP 29/2017 le tariffe idriche sono deliberate annualmente dal Comune.

Gemäß Dekret des Landeshauptmannes 29/2017 legt die Gemeinde jährlich die Trinkwassertarife fest.

Dal Piano finanziario inviato da SEAB S.p.A. in data 25.10.2018 si evince che:

Aus dem Finanzplan der SEAB AG, der am 25.10.2018 übermittelt wurde, geht Folgendes hervor:

- I consumi di acqua potabile dei clienti domestici e non domestici dimostrano una leggera diminuzione ogni anno;
- La tariffa per il Comune di Bolzano per collettamento e depurazione all'interno dell'Ambito Territoriale Ottimale ATO 2 rimane invariata per l'anno 2019;
- I costi per l'energia elettrica, che ammontano al 25% del costo complessivo del servizio, hanno subito i rialzi del mercato, ovvero un più 10% per il 2019;
- Il costo del personale, pari al 36% dell'intero servizio, ha subito un leggero aumento rispetto all'esercizio precedente;
- Gli investimenti previsti per il 2019
- Der Trinkwasserverbrauch der Privathaushalte und Betriebe weisen jährlich einen leichten Rückgang auf.
- Die Gebühr für die Gemeinde Bozen betreffend die Ableitung und Kläranlagen innerhalb des Optimalen Einzugsgebietes OEG 2 bleibt für das Jahr 2019 unverändert.
- Die Energiekosten, die 25% der Gesamtkosten des Dienstes ausmachen, sind auf dem Markt beträchtlich angestiegen, was einen Kostenanstieg um 10% für das Jahr 2019 bedeutet.
- Die Personalkosten, die 36% des gesamten Dienstes ausmachen, sind im Vergleich zum Vorjahr leicht angestiegen.
- Die für das Jahr 2019 vorgesehenen

ammontano a 1.711.000 € nel settore acqua e a 652.000 € nel settore fognatura, in linea con gli esercizi precedenti;

- Il piano finanziario 2019 conferma che la somma dei ricavi dei tre servizi (acqua potabile, canalizzazioni, depurazione) coprirà interamente i costi;

Di conseguenza:

- La tariffa fissa dell'acqua potabile rimane invariata;
- La tariffa variabile per l'acqua potabile aumenta per ogni scaglione dell'8%;
- La tariffa per l'allontanamento aumenta del 6% e passa da 0.1719 €/mc a 0.1800 €/mc;
- La tariffa di depurazione viene ridotta del 4% e passa da 0.5240 €/mc a 0.5031 €/mc;
- Una famiglia a Bolzano con un consumo medio troverà nella bolletta 2019 una spesa di 153 € (con un aumento dell'1,5% rispetto al 2018)

Investitionen belaufen sich auf 1.711.000 € für den Sektor Wasser und auf 652.000 € für den Sektor Kanalisation und sind im Einklang mit den vorhergehenden Betriebsjahren.

- Der Finanzplan 2019 bestätigt, dass die Summe der Einnahmen der drei Dienste (Trinkwasser, Kanalisation, Klärung) die Kosten zur Gänze decken wird.

Daraus ergibt sich wie folgt:

- Der fixe Tarif für Trinkwasser bleibt unverändert.
- Der variable Tarif für Trinkwasser erhöht sich für jede Verbraucherklasse um 8%.
- Der Tarif für die Ableitung erhöht sich um 6% von 0,1719 €/m³ auf 0,1800 €/m³.
- Der Tarif für die Klärung reduziert sich um 4% von 0,5240 €/m³ auf 0,5031 €/m³.
- Die Wasserrechnung für eine Bozner Familie mit einem Durchschnittsverbrauch beträgt im Jahr 2019 153€ (mit einer Erhöhung um 1,5% im Vergleich zu 2018).

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

1) di approvare il Piano Finanziario del Servizio Idrico e la relativa relazione per l'anno 2019. Esso viene allegato alla presente e fa parte integrante del presente atto;

2) di modificare le tariffe a consumo del settore idrico per l'anno 2019 come segue, aumentando il costo complessivo per una famiglia dell'1,5%

- Tariffa fissa dell'acqua potabile: invariata;
- Tariffa variabile per l'acqua potabile: +8% per ogni scaglione;
- Tariffa per l'allontanamento: +6%;
- Tariffa di depurazione: -4%;

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1) den Finanzplan für den Bereich Wasserversorgungsdienst und den entsprechenden Bericht für das Jahr 2019 zu genehmigen. Der Finanzplan wird beigelegt und ist wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.

2) Die verbrauchsbezogenen Tarife des Wasserversorgungsdienstes für das Jahr 2019 werden wie folgt geändert, wobei die Gesamtkosten für eine Familie um 1,5% erhöht werden:

- fixer Tarif für Trinkwasser: bleibt unverändert;
- variabler Tarif für Trinkwasser: + 8% für jede Verbraucherklasse;
- Tarif für die Ableitung: +6%;
- Tarif für die Klärung: -4%.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

Pubblicato all'Albo telematico il 07/11/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 07/11/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 17/11/2018 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige".

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 17/11/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183 comma 5 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.